

شماره ۳۸۳۴ - ق

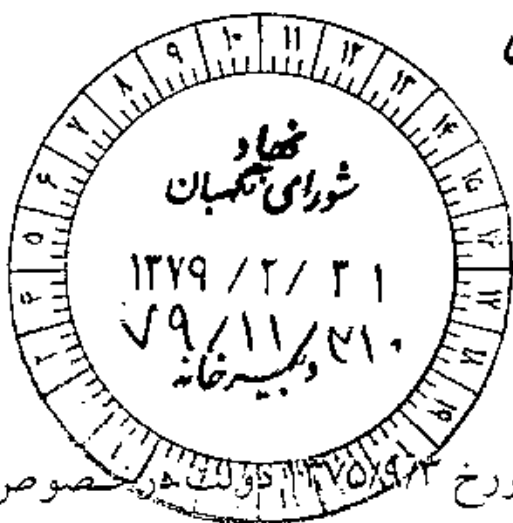
تاریخ ۲۹ / ۲ / ۴۱

پیوست دارد



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
دفتر رئیس

بیت



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۵۳۱۰/۱۰۳۷۵۹ مورخ ۱۳۷۵/۹/۲۳ دولت در خصوص موافقتنامه امنیتی، انتظامی و مبارزه با مواد مخدر بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۷۹/۲/۲۷ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. / ان

علی اکبر ناطق نوری  
رئیس مجلس شورای اسلامی  
۱۴ اردیبهشت ۴۱



جمهوری اسلامی ایران

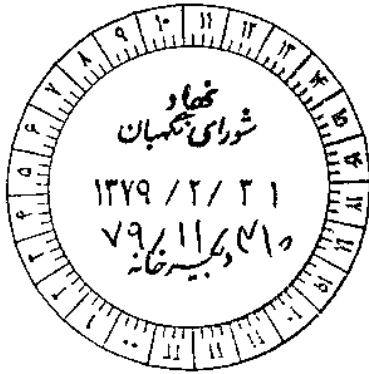
مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۳۴

تاریخ ۱۳۷۹ / ۲ / ۲۱

پیوست



بسم الله

## لایحه موافقتنامه امنیتی، انتظامی و مبارزه با مواد مخدر بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان

ماده واحده - لایحه موافقتنامه امنیتی، انتظامی و مبارزه با مواد مخدر بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان مشتمل بر یک مقدمه و (۱۳) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

### موافقتنامه امنیتی، انتظامی و مبارزه با مواد مخدر بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان

مقدمه:

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یونان که از این پس "طرفهای متعاقد" خوانده می شوند در فضایی از روابط دوستانه مرسوم بین دو کشور از طریق وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت نظم عمومی جمهوری یونان، تمایل خویش را جهت همکاری در زمینه های امنیتی، انتظامی و مبارزه با مواد مخدر و دیگر زمینه های در صلاحیت خود که در این موافقتنامه آمده، ابراز می دارند.

با احترام به موافقتنامه های بین المللی و قوانین لازم الاجرا در دو کشور، و با در نظر گرفتن تعهدات دو کشور در موافقتنامه های پذیرفته شده دو جانبه و چند جانبه با کشورهای ثالث، طرفهای متعاقد در زمینه های زیر توافق می نمایند:



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۳۴ سق

تاریخ ۲۱ / ۲ / ۱۳۷۹

پیوست

## تعالیه

- ماده ۱ - طرفهای متعاقد در زمینه‌های زیر همکاری خواهند نمود:
- الف - مقابله با تروریسم بین‌المللی و دیگر اعمال جنایی که ماهیت تروریستی دارند،
  - ب - مبارزه مستمر با تهیه، تولید، توزیع قاچاق و مصرف غیرمجاز مواد مخدر و داروهای روانگردان،
  - پ - مبارزه با اقداماتی که امنیت و نظم عمومی هر یک از طرفهای متعاقد را در سرزمین طرف مقابل مورد مخاطره و آسیب قرار دهد،
  - ت - اتخاذ تمهیدات هماهنگ در خصوص مبارزه با کلیه اقسام جرایم سازمان یافته،
  - ث - پیشگیری و مقابله با جعل اسناد دولتی، مدارک مسافرتی، پولهای رایج و دیگر اسناد با ارزش،
  - ج - مبارزه با قاچاق سلاح، مهمات و مواد منفجره،
  - چ - مقابله با فعالیتهای اقتصادی غیرقانونی بین‌المللی و شناسایی و ضبط عواید و درآمدهای ناشی از فعالیتهای یاد شده،
  - ح - اتخاذ تدابیر هماهنگ در زمینه مبارزه با قاچاق و جرایم علیه اموال و اشیای منقول فرهنگی، تاریخی و دیگر ارقام ارزشمند،
  - خ - پیشگیری و مقابله با جرایم علیه محیط زیست،
  - د - مبارزه با عبور غیرمجاز از مرزها.

ماده ۲ - طرفهای متعاقد، متعهد می‌شوند از طریق همکاریهای فنی و علمی در موارد زیر ترتیبات لازم را فراهم آورند:

- الف - ارتقای کیفی شیوه‌ها و ابزارهای پیشگیری از وقوع جرایم، تامین امنیت و برقراری نظم عمومی،
- ب - بهبود روشهای کاهش ضایعات ناشی از بلایای طبیعی و حوادث غیرمترقبه

## بیتعالی

(نظیر: سیل، زلزله، آتش سوزی و...)

پ - تکنیکها و شیوه‌های نوین کشف علمی جرایم و بازرسی و تحقیق در امور جنایی،

ت - مشارکت نیروهای پلیس در امر پیشگیری از بزهکاری اطفال و نوجوانان،

ث - سیستمهای حراست و حفاظت از اماکن، تاسیسات و تجهیزات طبقه‌بندی شده،

ج - حمایت پلیس از بزه‌دیدگان و گروههای آسیب پذیر،

چ - بهبود روشهای جذب، آموزش و سازماندهی پرسنل،

ح - ارتقای کیفی سطح همکاریهای بین ادارات ملی پلیس بین‌المللی (اینتربول)

طرفهای متعاقد.

ماده ۳ - طرفهای متعاقد، همکاریهای بین خود را از طرق زیر اعمال خواهند نمود:

الف - مبادله اطلاعات و تجربیات مندرج در مواد (۱) و (۲)،

ب - تشکیل کمیسیونهای کارشناسی دوجانبه،

پ - مبادله کارشناسان در زمینه‌های مورد علاقه دوطرف،

ت - برگزاری دوره‌های آموزشی،

ث - ارائه خدمات مشورتی درخصوص موضوعات مورد علاقه دوطرف،

ج - مبادله اسناد، نشریات و نتایج تحقیقات علمی در بخشهای مورد علاقه دوطرف.

ماده ۴ - جزئیات و نحوه اجرای همکاریهای مندرج در مواد (۱)، (۲) و (۳) این

موافقتنامه در یک کمیته مشترک (۸) نفره، متشکل از (۴) نفر از کارشناسان هر یک از دوطرف

مورد بررسی و موافقت قرار خواهد گرفت. نام اعضای کمیته مشترک یاد شده از مجاری

سیاسی حداکثر (۶) ماه پس از امضای این موافقتنامه به طور متقابل اعلام خواهد شد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۳۴

تاریخ ۱۳۷۹ / ۲ / ۲۱

پیوست

## بیتعالی

ماده ۵ - طرفهای متعاقد، در زمینه تحقیقات تفصیلی مورد علاقه دو طرف مندرج در مواد (۱) و (۲) همکاری خواهند نمود. بدین منظور طرفهای متعاقد چگونگی تبادل اطلاعات، تامین تجهیزات و ابزارهای فنی ویژه را مورد بررسی قرار خواهند داد.

ماده ۶ - طرفهای متعاقد، موافقت می نمایند تا با رعایت موافقتنامه‌ها و کنوانسیونهای بین‌المللی، قوانین ملی و مفاد این موافقتنامه، فردی را که به اتهام ارتکاب جرایم قابل استرداد، تحت تعقیب قرار دارد پس از درخواست هر یک از طرفها مسترد نمایند.

ماده ۷ - طرفهای متعاقد، موافقت مینمایند در موقع برخورد با موضوعات خاص و فوری مانند کوچ دسته جمعی پناهندگان یا مهاجران، قاچاق عمده مواد مخدر، سلاح و دیگر اشکال جرایم سازمان یافته، به منظور تامین زمینه‌های همکاری در حدود صلاحیتهای خویش، جلسات کارشناسی تشکیل دهند.

ماده ۸ - طرفهای متعاقد، به تعهدات خود در مورد همکاری جهت مقابله با ورود غیرقانونی اتباع خود به کشور طرف مقابل، عمل می نمایند. بر این اساس نمایندگیهای سیاسی طرفهای متعاقد در مورد اجازه ورود مجدد اتباع هر یک از طرفهای متعاقد که به طور غیرقانونی در کشور طرف مقابل اقامت دارند، همکاری خواهند نمود.

ماده ۹ - طرفهای متعاقد، نمونه مدارک مسافرتی، مهرها و انواع روادید را به منظور پیشگیری و مبارزه با عبور غیرقانونی دارندگان گذرنامه، روادید و سایر اسناد جعلی، از مرزها به طور متقابل از طریق مجاری سیاسی مبادله خواهند نمود.

## بسمه تعالی

ماده ۱۰ - هر یک از طرفهای متعاقد می‌تواند بنا به دلایل مربوط به امنیت ملی، نظم داخلی یا بهداشت عمومی، اجرای کل این موافقتنامه یا بخشی از آن را به حالت تعلیق در آورد. تاریخ شروع و خاتمه چنین تعلیقی، حداقل یک ماه قبل از تاریخ شروع، به وسیله اعلام کتبی از طریق مجاری سیاسی به طرف متعاقد دیگر اطلاع داده خواهد شد.

ماده ۱۱ - اجرای این موافقتنامه می‌تواند توسط هر یک از طرفهای متعاقد با یک اعلام کتبی قبلی (۶۰) روزه، خاتمه یابد که این موضوع از طریق مجاری سیاسی به طرف متعاقد دیگر اطلاع داده خواهد شد.

ماده ۱۲ - این موافقتنامه (۳۰) روز پس از مبادله یادداشت رسمی، از طریق مجاری سیاسی پس از خاتمه روند مربوط به تصویب این موافقتنامه برابر قوانین ملی طرفهای متعاقد، لازم‌الاجرا خواهد شد.

ماده ۱۳ - وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت نظم عمومی جمهوری یونان، مسؤول اجرای مفاد این موافقتنامه خواهند بود.

این موافقتنامه در دو نسخه به زبانهای فارسی، یونانی و انگلیسی که هر یک دارای اعتبار مساوی هستند، تهیه شده است و در صورت عدم توافق در خصوص تفسیر متن این موافقتنامه متن انگلیسی ملاک خواهد بود.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۳۸۳۲ ق

تاریخ ۱۳۲۹ / ۲ / ۲۱

پیوست

بیتعالی

این موافقتنامه در تاریخ بیست و پنجم اسفند سال یکهزار و سیصد و هفتاد و سه هجری شمسی برابر با شانزدهم مارس سال یکهزار و نهصد و نود و پنج میلادی در تهران به امضا رسید.

از طرف دولت جمهوری ایران	از طرف دولت جمهوری یونان
علی محمد بشارتی	استیلیانوس - آنگلوس پاپاتملیس
وزیر کشور	وزیر نظم عمومی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و هفتم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و نه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. ان

علی اکبر ناطق نوری  
رئیس مجلس شورای اسلامی